



高清菊

苗栗縣東河國小校長

作品評論

kak'i'yaeh nak ralom, ralom 'inay kasbez 'ana 'inowan ma' 'okay ka'sih. ralom pabasez ka saboeh 'ana kano' ma' kalahangen. hini kina:at paklalazem ka mae'yaeh ki kamapabasez ka saboeh, kiSka:aten 'akoey ka'az'azemen, naka 'ita' ma' tani kina:at honay kina:atan ila.

hini kina:at naka mita' tatini' ra:am paSiway tomortoroe' ka minahael. 'akoey ka 'inokik hingha' kina:at, maymay 'inokik hingha' kapayaka:i' 'am pakra:am ka 'ima haeba:an. naka 'ima tatini' kapayaka:i' o naka homawan mita' kinita' ila. hiya' 'am Sekla' ka SaySiyat hini mina 'ima kayzaeh kalalohayen. 'oka' o hini kina:at pak'itoSan ka rengreng kama'akoey kapayaka:i', 'okik ra:ami hingha' ay naehan naka mita' kinra:aman.

'aeħae' naehan koSa'en, kakhayza'an 'oka' ka kina:at malnoSaySiyat nanaw, 'ana haSa' ka pinayaka:i' singozawen ma' ra:am ila. 'isahini ka:aten ila, nonak tani kina:at mayaka:i' kiraeh hingha' ay ki kamaka:at hina'zem? nak "ma" 'aeħae' nanaw ray kina:at kita'en-- "ray linowang ralom ma somibo: ma ma'sih komita' ma somapsapih 'ilaS", 'am komoSa' 'ima ma'sih, mam ma'sih a kamama'sih mina 'okik hingha'. kamakiSka:at nonak paspeng ka kinra:aman talam kiSka:at ila, kita' hingha' ay malnoSaySiyat ki malnobaboy kina:t.

生命如水，流水淙淙，永不停息。水滋養大地，使大自然生生不息。文章以此連貫人與自然的相依，提供想像空間，透過文字的脈動，亦讓讀者進入作者舖陳的想像空間。

此篇符應賽夏族人擅用譬喻說理的特色，透過豐富的詞彙，用字遣詞多變化，似古語又貼近生命的敘寫，可做為想認識族語者的示範教材。惟文中文句精簡，省略複雜句的功能語法使用，族語新詩是否可以和中文一樣，透過修辭精簡文字又能傳達動人的訊息，有待讀者的考驗。

此外，功能詞在書面語太口語化，較不容易立刻讀出其用意為何，需理解其上下文意或詞組語意才可理解，若使用錯誤會使得語法較不通順而失其原意。例如 ma，在文中可能是 'ima ma'sih「乾涸的」；mam ma'sih「正在乾涸的」；kama-ma'sih「總是乾涸的」…功能詞對賽夏族語有其用意，在口語中我們可以在說話者的語調或上下文意中瞭解其功能為何，但書面語有其限制需透過讀者的閱讀加上理解，才能明白旨意，可能會造成與作者的想法不同。